



# LE FRANCO TNL



## SOYEZ VIGILANTS: LA COQUELUCHE SE RÉPAND À TNL



Les autorités médicales de Terre-Neuve-et-Labrador signalent une hausse préoccupante des cas de coqueluche, avec 230 cas recensés depuis le début de l'année. Le ministère de la Santé rappelle l'importance de la vigilance et de la vaccination pour limiter la propagation. Communiqué du gouvernement (en anglais seulement) avec ressources nécessaires pour le vaccin : [Gov.NL](http://Gov.NL)

## 1er OCTOBRE: JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES ÂGÉES

### VEILLIR EN BEAUTÉ ET EN SAGESSE

**"Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur,**  
Sans remords, sans regret, sans regarder l'heure.  
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur,  
Car à chaque âge se rattache un bonheur.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son corps,**  
Le garder sain en dedans, beau en dehors.  
Ne jamais abdiquer devant un effort.  
L'âge n'a rien à voir avec la mort.

**Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce!**  
À ceux qui se sentent perdus dans la brousse,  
Qui ne croient plus que la vie peut être douce  
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir positivement.**  
Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'antan.  
Être fier d'avoir les cheveux blancs,  
Car pour être heureux, on a encore le temps.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour,**  
Savoir donner sans rien attendre en retour,  
Car où que l'on soit, à l'aube du jour,  
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec espoir,**  
Être content de soi en se couchant le soir.  
Et lorsque viendra le point de non-recevoir,  
Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir!

**Ne regrette pas de vieillir.**  
C'est un privilège refusé à beaucoup!"



La journée internationale des personnes âgées est célébrée le 1er octobre, depuis 1991, par suite d'une résolution de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Cette journée a été créée pour sensibiliser toutes les générations aux questions touchant les personnes âgées, telle la sénescence, la maltraitance et la discrimination, mais c'est aussi une journée de fête pour apprécier les contributions que les personnes âgées apportent à la société.

À l'occasion de cette journée, le Réseau Aînés francophone de Terre-Neuve-et-Labrador vous invite à lire le poème de Félix Leclerc, ci-contre, intitulé « Vieillir en beauté et en sagesse ». Pour les personnes de tous les âges, vous êtes invités à participer à une conférence offerte par Stéphanie Sénécal (membre civile de la Police provinciale de l'Ontario et coordonnatrice du Groupe de soutien aux aînés au Centre antifraude du Canada) «Comprendre, détecter et prévenir la fraude», le mardi 1er octobre sur ZOOM. Cet événement est gratuit pour les personnes qui s'inscrivent sur Zoom en suivant ce lien : [Comprendre, détecter et prévenir la fraude](#). Voir l'affiche en page 4.

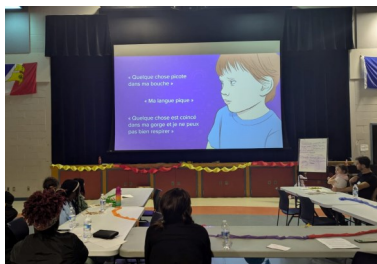


L'AGA de l'ACFSJ >>voir p2



La troupe « La Marche du Crabe » à l'école des Grands-Vents >>voir p3

## LA SANTÉ DANS L'ASSIETTE AVEC LE CPEF LES P'TITS CERFS-VOLANTS



Une journée a été organisée avec les familles au Centre de la Petite Enfance et Famille Les P'tits Cerfs-Volants pour le lancement de leur nouveau projet "Nutri-Enfance et Famille", qui s'étendra sur 5 ans. Lors de cette journée, leur naturothérapeute a présenté les éléments nutritifs d'une boîte à lunch saine ainsi que des repas rapides et faciles à préparer. Toutes les personnes présentes ont eu l'occasion de participer activement à travers des jeux interactifs et ont pu poser toutes les questions qui les préoccupaient. La journée s'est terminée par le partage d'un dîner sain. Restez informés de leurs prochains ateliers passionnants: [CPEF Les P'tits Cerfs-Volants](#).



Agenda des activités >>voir p4

## RETOUR SUR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ACFSJ

Le jeudi 19 septembre dernier, l'Association communautaire francophone de St-Jean (ACFSJ) a eu l'honneur de tenir sa première Assemblée Générale Annuelle en personne depuis le début de la pandémie. Cette rencontre marquante fut l'occasion de rassembler les membres pour discuter des enjeux futurs pour leur communauté.

En prime, ils ont inauguré le tout nouveau système de jeu de lumières du théâtre, qui a illuminé la soirée de façon spectaculaire !

Ils ont également eu l'avant-première du Parcours balado "Cuisine ton quartier", une série audio qui met en lumière les témoignages inspirants de personnes réfugiées et immigrantes, d'organismes communautaires, d'intervenant.e.s sociaux et de membres de la société d'accueil.

L'artiste Liz Fagan a offert une performance mémorable. Elle était aussi présidente de l'AGA. Les membres du conseil d'administration demeurent les mêmes que l'année précédente, et un remerciement particulier a été adressé à Caroline Fortune, Yacine Amirouche et Etienne Vuillaume pour leur engagement.



## LE TOP DES FRANCO

VOYAGE  
FRANCOPHONIE  
SPORT  
JEUNESSE  
50 ANS & +  
ART

## PROGRAMME DE SOUTIEN À DOMICILE EN FRANÇAIS DU RÉSEAU ÂÎNÉS

## BIEN VIEILLIR CHEZ SOI

PROGRAMME DE SOUTIEN À DOMICILE EN FRANÇAIS

**OBJECTIF DU PROGRAMME:**  
aider les aînés francophones à rester chez-eux.

**RÉGIONS DESSERVIES:**  
Labrador City, Saint-Jean, Corner Brook, la péninsule de Port-au-Port et Stephenville.

**GENRES DE SERVICES DISPONIBLES:**  
visites amicales, transport, travaux domestiques légers, tonte de gazon, déneigement, repas chaud, cuisine collective.

\*Certains services collectifs seront offerts si la demande est jugée suffisante.

Inscriptions sur  
[FFTNL.ca/aines](http://FFTNL.ca/aines)



Pour plus d'informations:  
(709)800-6200  
[aines@fftntl.ca](mailto:aines@fftntl.ca)



La Fédération des aînées et aînés francophones du Canada



Gouvernement du Canada  
Government of Canada

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'AFL

C'est par une belle journée d'automne que s'est déroulée l'AGA de l'Association Francophone du Labrador, au chalet de ski de fond Me-nihek. Avant de passer aux choses sérieuses, les membres ont profité du beau temps pour faire une randonnée en direction des chutes. Au retour, la réunion a commencé sur le patio du chalet et les enfants présents ont participé à de petites olympiades. Rigolo est même venu leur rendre visite pendant le souper. Le CA 2024-2025 se compose de: Julie Blanchette, présidente; Lise Boucher, vice-présidente; Alexandre Berman, trésorier; Sébastien Kingsbury, secrétaire; Nadia Lelièvre, administratrice; Hélène Geoffroy, administratrice; Cathie Robichaud, administratrice.



## ÉVEIL ET RÉVEIL ARTISTIQUES À L'ÉCOLE DES GRANDS-VENTS

Les élèves de l'école des Grands-Vents, à St-Jean, ont eu la visite de *La Marche du Crabe*, une troupe de théâtre de ruelle et de médiation culturelle de Montréal. Ils ont tous pu vivre l'univers du théâtre à travers le jeu lors d'ateliers de pratiques artistiques tournées vers le théâtre, le cirque et la confiance en soi, et assister au spectacle *Amarelinha*. C'est dans le cadre du projet *Éveil et réveil artistiques* que nous accueillons *La Marche du Crabe* dans les écoles et garderies francophones de Terre-Neuve.



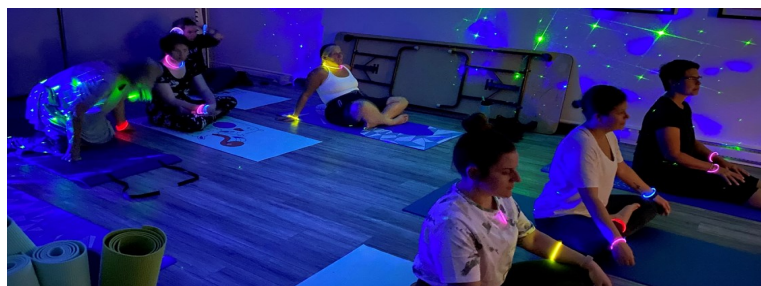
## DES JEUNES DE TNL AU SPECTACLE « JAMAIS TROP TÔT »

En août a eu lieu le Spectacle *Jamais Trop Tôt*, dans le cadre du Festival international de la chanson de Granby. Le texte représentant Terre-Neuve-et-Labrador, écrit lors des ateliers mis en place dans les écoles francophones, par le Réseau culturel, est celui de Meaghan Lee, de l'école L'Envol (Labrador City). L'interprète représentant TNL, identifiée grâce à des auditions organisées par le Réseau culturel, est étudiante de l'école Rocher-du-Nord, à St-Jean: Lora Otoum. [En savoir plus ici.](#)



## YOGA DANS LE NOIR À L'AFL

Le yoga dans le noir, proposé par l'Association francophone du Labrador, est toujours un moment privilégié de retour vers soi. Pratiquer cette activité lève tous les tabous. On se sent seul et on a cette agréable impression que le temps s'arrête. C'est pourquoi le yoga dans le noir ne fait pas seulement du bien au corps, mais à l'esprit aussi. En fait, cela est bénéfique pour l'organisme tout entier. Cette fois encore, Marilou a guidé les participants dans cette séance de détente et d'ouverture de soi. Ils attendent avec impatience la prochaine séance!



## PRÉSENTER UNE DEMANDE D'ACCÈS À L'INFORMATION À UN ORGANISME PUBLIC



La [demande d'accès à l'information](#) à un organisme public en vertu de la Access to Information and Protection of Privacy Act, 2015 (ATIPPA, 2015) est disponible en français. Celle-ci accorde aux personnes un droit d'accès aux documents sous la garde ou le contrôle d'un organisme public: ministères et organismes gouvernementaux, sociétés d'État, autorité sanitaire provinciale (Santé T.-N.-L.), municipalités, Université Memorial et Force constabulaire royale de Terre-Neuve.

## MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

### MOTAMOTER

Origine: Cameroun

Signifie: Réciter des mots de manière mécanique, sans comprendre ce qu'on dit.

**1ER OCT**  
Réseau Aînés - En ligne



**Centre Pauline-Charron**  
Présente Une Conférence

Comprendre, détecter et prévenir la fraude



**1er octobre 2024**  
10 h 30 - 11 h 30

En présentiel au Centre Pauline-Charron, Rue Jeanne-Mance, Ottawa  
Coût : 3 \$ pour les membres / 5 \$ pour les non-membres  
Inscription au 613 741-0562 ou à [programmation@tepc.ca](mailto:programmation@tepc.ca)

Gratuit par zoom : cliquez ici pour vous inscrire ou avec le code QR



Pour les détails cliquez ici

Collaboration de 

**3 OCT**  
Réseau Justice - St-Jean

**Qu'est-ce que la discrimination? / What is Discrimination?**  
Atelier interactif bilingue / Interactive bilingual Workshop

Discussion around what constitutes discrimination resources and support available. **GRATUIT FREE** Une discussion sur ce qui constitue la discrimination et sur les ressources et le soutien disponibles.

le 3 octobre 2024 / October 3rd 2024  
4 p.m. to 7:30 p.m. NL time / 10:00 to 1:30:30 Heure de TN

OUVERT À TOUTES LES LANGUES / OPEN TO ALL LANGUAGES

COMPLAIS 95 Boulevard Ave. St-Jean / 95 Boulevard Ave. St-Jean

Food and drinks will be provided; nourriture et boissons seront offertes

FFTNL

Ministère de la Justice / Department of Justice Canada

**9 OCT**  
AFL - Labrador City

SOIRÉE **JEUX DE SOCIÉTÉ**

MERCREDI 09 OCTOBRE

DE 19H À 20H / CAFE WELL BEAN

Venez jouer avec nous!

Plus de renseignements : (709) 944-6600 / info@aflnl.ca

**10 OCT**  
AFL - Labrador City

**Rencontre de discussion: le jeudi 10 octobre à 19 h au local de l'AFL**

**Club de lecture**  
Livres du mois: Il nous restera ça

Passes prendre votre exemplaire à l'AFL. (8 sont disponibles)

Iris, 33 ans, porte toute sa vie dans une valise. Théo, 38 ans, a laissé de côté tous ses rêves. Jeanne, 74 ans, n'attend plus rien de l'existence. Rien ne destinait ces trois personnages à se rencontrer jusqu'à ce que le hasard les réunisse sous le même toit.

**12 OCT**  
AFL - Labrador City

**ASOCIATION FRANCOPHONE DU LABRADOR**

**OKTOBER Fest**

THE CABIN

SAMEDI OCTOBRE 12 À PARTIR DE 20 H

TARIFS: Membres: 30\$ Non-membres: 20\$

POUR PLUS D'INFORMATION ET D'INSCRIPTIONS: (709) 944-6600 OU INFO@AFLNL.CA

CETTE ANNÉE, LE THÈME DU MOTIF DÉCORATION SERA LES JEUX D'YVES/YES!

\*L'ENTRÉE SE FAIT PAR LA PORTE DU JARGE'S PUB

**15 OCT**  
ACFSJ - St-Jean

**Lunch des Débrouillards**  
POUR LES PERSONNES DE 50 ANS+

GRATUIT

DEUXIÈME MARDI DU MOIS À PARTIR DU 15 OCT 2024

11H30 - 13H

65 RIDGE RD. ST. JEAN NL A1B 4P5

Un moment de convivialité, de socialisation et de partage. Renseignements et inscriptions: [clubjeunes@acfsj.ca](mailto:clubjeunes@acfsj.ca) 709-729-4900

WWW.ACFSJ.CA

**TOUS LES MERCREDIS**  
ACFSJ - St-Jean

**Les P'tits poussins**  
enfants de 0 à 5 ans et leurs parents/tuteurs

GRATUIT

TOUS LES MERCREDIS DEPUIS LE 11 SEPT 2024

DE 9H À 11H30

65 RIDGE RD. ST. JEAN NL A1B 4P5

Apprentissage pour les tout-petits Renseignements et inscriptions: [jeunes@acfsj.ca](mailto:jeunes@acfsj.ca) 709-729-4900

WWW.ACFSJ.CA

Les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador peuvent utiliser le programme NLPL Connect Pass pour réserver une carte d'entrée gratuite à un large éventail de musées, galeries d'art, parcs, jardins, installations récréatives, spectacles et matchs sportifs. Pour en savoir plus: [NLPL ConnectPass](https://nlpl.ca)

Sometimes the most fun way to learn is by doing, and we've got just the ticket! Parfois, la façon la plus amusante d'apprendre est par l'action, et nous avons ce qu'il vous faut!

Use your library card to reserve free admission to: historic sites, museums, galleries, film & theatre, parks, recreational activities

Utilisez votre carte de bibliothèque pour réserver des entrées gratuites: sites historiques, musées, galeries, films, théâtre, parcs, activités récréatives

Have fun, save money, and explore what Newfoundland and Labrador has to offer! Amusez-vous, économisez de l'argent et explorez ce que Terre-Neuve-et-Labrador a à offrir!

Find out more at / Pour plus d'informations [nlpl.ca](https://nlpl.ca)

**SERVICES EN FRANÇAIS**

**English Français**

**Bureau des services en français**

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170

[servicesenfrancais@gov.nl.ca](mailto:servicesenfrancais@gov.nl.ca)  
[gov.nl.ca/servicesenfrancais](http://gov.nl.ca/servicesenfrancais)

**PASSEPORT SANTÉ**

FFTNL

Pour faciliter la communication avec les professionnels de la santé

La santé, c'est aussi une question de langue...

FFTNL Santé

**LE FRANCO TNL**

ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL SUR [FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE](https://FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE)



# LE FRANCO TNL



## SOYEZ VIGILANTS: LA COQUELUCHE SE RÉPAND À TNL



Les autorités médicales de Terre-Neuve-et-Labrador signalent une hausse préoccupante des cas de coqueluche, avec 230 cas recensés depuis le début de l'année. Le ministère de la Santé rappelle l'importance de la vigilance et de la vaccination pour limiter la propagation. Communiqué du gouvernement (en anglais seulement) avec ressources nécessaires pour le vaccin : [Gov.NL](http://Gov.NL)

## 1er OCTOBRE: JOURNÉE INTERNATIONALE DES PERSONNES ÂGÉES

### VEILLIR EN BEAUTÉ ET EN SAGESSE

**"Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son cœur,**  
Sans remords, sans regret, sans regarder l'heure.  
Aller de l'avant, arrêter d'avoir peur,  
Car à chaque âge se rattache un bonheur.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec son corps,**  
Le garder sain en dedans, beau en dehors.  
Ne jamais abdiquer devant un effort.  
L'âge n'a rien à voir avec la mort.

**Vieillir en beauté, c'est donner un coup de pouce!**  
À ceux qui se sentent perdus dans la brousse,  
Qui ne croient plus que la vie peut être douce  
Et qu'il y a toujours quelqu'un à la rescousse.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir positivement.**  
Ne pas pleurer sur ses souvenirs d'antan.  
Être fier d'avoir les cheveux blancs,  
Car pour être heureux, on a encore le temps.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec amour,**  
Savoir donner sans rien attendre en retour,  
Car où que l'on soit, à l'aube du jour,  
Il y a quelqu'un à qui dire bonjour.

**Vieillir en beauté, c'est vieillir avec espoir,**  
Être content de soi en se couchant le soir.  
Et lorsque viendra le point de non-recevoir,  
Se dire qu'au fond, ce n'est qu'un au revoir!

**Ne regrette pas de vieillir.**  
C'est un privilège refusé à beaucoup!"



La journée internationale des personnes âgées est célébrée le 1er octobre, depuis 1991, par suite d'une résolution de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Cette journée a été créée pour sensibiliser toutes les générations aux questions touchant les personnes âgées, telle la sénescence, la maltraitance et la discrimination, mais c'est aussi une journée de fête pour apprécier les contributions que les personnes âgées apportent à la société.

À l'occasion de cette journée, le Réseau Aînés francophone de Terre-Neuve-et-Labrador vous invite à lire le poème de Félix Leclerc, ci-contre, intitulé « Vieillir en beauté et en sagesse ». Pour les personnes de tous les âges, vous êtes invités à participer à une conférence offerte par Stéphanie Sénécal (membre civile de la Police provinciale de l'Ontario et coordonnatrice du Groupe de soutien aux aînés au Centre antifraude du Canada) «Comprendre, détecter et prévenir la fraude», le mardi 1er octobre sur ZOOM. Cet événement est gratuit pour les personnes qui s'inscrivent sur Zoom en suivant ce lien : [Comprendre, détecter et prévenir la fraude](#). Voir l'affiche en page 4.

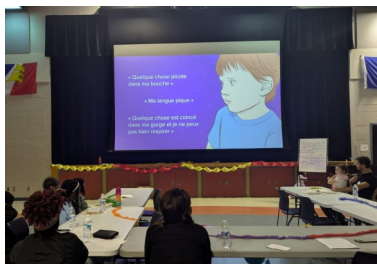


L'AGA de l'ACFSJ >>voir p2



La troupe « La Marche du Crabe » à l'école des Grands-Vents >>voir p3

## LA SANTÉ DANS L'ASSIETTE AVEC LE CPEF LES P'TITS CERFS-VOLANTS



Une journée a été organisée avec les familles au Centre de la Petite Enfance et Famille Les P'tits Cerfs-Volants pour le lancement de leur nouveau projet "Nutri-Enfance et Famille", qui s'étendra sur 5 ans. Lors de cette journée, leur naturothérapeute a présenté les éléments nutritifs d'une boîte à lunch saine ainsi que des repas rapides et faciles à préparer. Toutes les personnes présentes ont eu l'occasion de participer activement à travers des jeux interactifs et ont pu poser toutes les questions qui les préoccupaient. La journée s'est terminée par le partage d'un dîner sain. Restez informés de leurs prochains ateliers passionnants: [CPEF Les P'tits Cerfs-Volants](#).



Agenda des activités >>voir p4

## RETOUR SUR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ACFSJ

Le jeudi 19 septembre dernier, l'Association communautaire francophone de St-Jean (ACFSJ) a eu l'honneur de tenir sa première Assemblée Générale Annuelle en personne depuis le début de la pandémie. Cette rencontre marquante fut l'occasion de rassembler les membres pour discuter des enjeux futurs pour leur communauté.

En prime, ils ont inauguré le tout nouveau système de jeu de lumières du théâtre, qui a illuminé la soirée de façon spectaculaire !

Ils ont également eu l'avant-première du Parcours balado "Cuisine ton quartier", une série audio qui met en lumière les témoignages inspirants de personnes réfugiées et immigrantes, d'organismes communautaires, d'intervenant.e.s sociaux et de membres de la société d'accueil.

L'artiste Liz Fagan a offert une performance mémorable. Elle était aussi présidente de l'AGA. Les membres du conseil d'administration demeurent les mêmes que l'année précédente, et un remerciement particulier a été adressé à Caroline Fortune, Yacine Amirouche et Etienne Vuillaume pour leur engagement.



## LE TOP DES FRANCO

VOYAGE  
FRANCOPHONIE  
SPORT  
JEUNESSE  
50 ANS & +  
ART

## PROGRAMME DE SOUTIEN À DOMICILE EN FRANÇAIS DU RÉSEAU ÂÎNÉS

## BIEN VIEILLIR CHEZ SOI

PROGRAMME DE SOUTIEN À DOMICILE EN FRANÇAIS

### OBJECTIF DU PROGRAMME:

aider les aînés francophones à rester chez-eux.

### GENRES DE SERVICES DISPONIBLES:

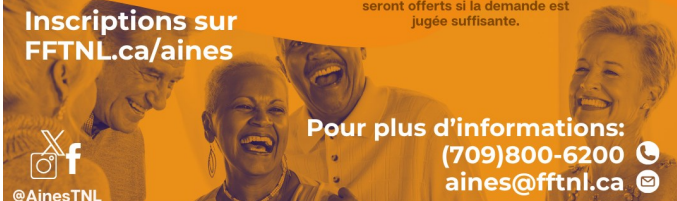
visites amicales, transport, travaux domestiques légers, tonte de gazon, déneigement, repas chaud, cuisine collective.

### RÉGIONS DESSERVIES:

Labrador City, Saint-Jean, Corner Brook, la péninsule de Port-au-Port et Stephenville.

\*Certains services collectifs seront offerts si la demande est jugée suffisante.

Inscriptions sur  
[FFTNL.ca/aines](http://FFTNL.ca/aines)



Pour plus d'informations:  
(709)800-6200  
[aines@fftntl.ca](mailto:aines@fftntl.ca)



La Fédération des aînées et aînés francophones du Canada



Gouvernement du Canada

Government of Canada

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'AFL

C'est par une belle journée d'automne que s'est déroulée l'AGA de l'Association Francophone du Labrador, au chalet de ski de fond Me-nihek. Avant de passer aux choses sérieuses, les membres ont profité du beau temps pour faire une randonnée en direction des chutes. Au retour, la réunion a commencé sur le patio du chalet et les enfants présents ont participé à de petites olympiades. Rigolo est même venu leur rendre visite pendant le souper. Le CA 2024-2025 se compose de: Julie Blanchette, présidente; Lise Boucher, vice-présidente; Alexandre Berman, trésorier; Sébastien Kingsbury, secrétaire; Nadia Lelièvre, administratrice; Hélène Geoffroy, administratrice; Cathie Robichaud, administratrice.



## ÉVEIL ET RÉVEIL ARTISTIQUES À L'ÉCOLE DES GRANDS-VENTS

Les élèves de l'école des Grands-Vents, à St-Jean, ont eu la visite de *La Marche du Crabe*, une troupe de théâtre de ruelle et de médiation culturelle de Montréal. Ils ont tous pu vivre l'univers du théâtre à travers le jeu lors d'ateliers de pratiques artistiques tournées vers le théâtre, le cirque et la confiance en soi, et assister au spectacle *Amarelinha*. C'est dans le cadre du projet *Éveil et réveil artistiques* que nous accueillons *La Marche du Crabe* dans les écoles et garderies francophones de Terre-Neuve.



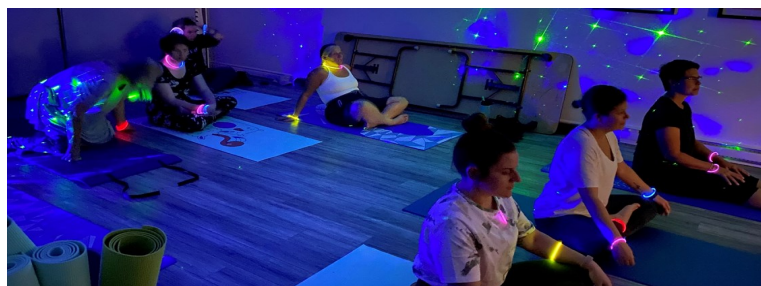
## DES JEUNES DE TNL AU SPECTACLE « JAMAIS TROP TÔT »

En août a eu lieu le Spectacle *Jamais Trop Tôt*, dans le cadre du Festival international de la chanson de Granby. Le texte représentant Terre-Neuve-et-Labrador, écrit lors des ateliers mis en place dans les écoles francophones, par le Réseau culturel, est celui de Meaghan Lee, de l'école L'Envol (Labrador City). L'interprète représentant TNL, identifiée grâce à des auditions organisées par le Réseau culturel, est étudiante de l'école Rocher-du-Nord, à St-Jean: Lora Otoum. [En savoir plus ici.](#)



## YOGA DANS LE NOIR À L'AFL

Le yoga dans le noir, proposé par l'Association francophone du Labrador, est toujours un moment privilégié de retour vers soi. Pratiquer cette activité lève tous les tabous. On se sent seul et on a cette agréable impression que le temps s'arrête. C'est pourquoi le yoga dans le noir ne fait pas seulement du bien au corps, mais à l'esprit aussi. En fait, cela est bénéfique pour l'organisme tout entier. Cette fois encore, Marilou a guidé les participants dans cette séance de détente et d'ouverture de soi. Ils attendent avec impatience la prochaine séance!



## PRÉSENTER UNE DEMANDE D'ACCÈS À L'INFORMATION À UN ORGANISME PUBLIC



La [demande d'accès à l'information](#) à un organisme public en vertu de la Access to Information and Protection of Privacy Act, 2015 (ATIPPA, 2015) est disponible en français. Celle-ci accorde aux personnes un droit d'accès aux documents sous la garde ou le contrôle d'un organisme public: ministères et organismes gouvernementaux, sociétés d'État, autorité sanitaire provinciale (Santé T.-N.-L.), municipalités, Université Memorial et Force constabulaire royale de Terre-Neuve.

## MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

### MOTAMOTER

Origine: Cameroun

Signifie: Réciter des mots de manière mécanique, sans comprendre ce qu'on dit.

**1ER OCT**  
Réseau Aînés - En ligne



**Centre Pauline-Charron**  
Présente Une Conférence

Comprendre, détecter et prévenir la fraude



**1er octobre 2024**  
10 h 30 - 11 h 30

En présentiel au Centre Pauline-Charron, Rue Jeanne-Mance, Ottawa  
Coût : 3 \$ pour les membres / 5 \$ pour les non-membres  
Inscription au 613 741-0562 ou à programmation@tepc.ca

Gratuit par zoom : cliquez ici pour vous inscrire ou avec le code QR



Pour les détails cliquez ici

Collaboration de CNPEA RCPMTA

**3 OCT**  
Réseau Justice - St-Jean

**Qu'est-ce que la discrimination? / What is Discrimination?**  
Atelier interactif bilingue / Interactive bilingual Workshop

Discussion around what constitutes discrimination resources and support available. **GRATUIT FREE** Une discussion sur ce qui constitue la discrimination et sur les ressources et le soutien disponibles.

le 3 octobre 2024 / October 3rd 2024  
4 p.m. to 7:30 p.m. NL time / 10:00 to 1:30:30 Heure de TN

OUVERT À TOUTES LES LANGUES / OPEN TO ALL LANGUAGES

COMPLAIS 95 Boulevard Ave. (à l'adresse régulière) / Here on regular address only

Food and drinks will be provided; nourriture et boissons seront offertes

FFNL

Ministère de la Justice / Department of Justice Canada

**9 OCT**  
AFL - Labrador City

SOIRÉE **JEUX DE SOCIÉTÉ**

Venez jouer avec nous!

MERCREDI 09 OCTOBRE

DE 19H À 20H / CAFE WELL BEAN

Plus de renseignements : (709) 944-6600 / info@aflnl.ca

**10 OCT**  
AFL - Labrador City

**Rencontre de discussion: le jeudi 10 octobre à 19 h au local de l'AFL**

**Club de lecture**  
Livre du mois: Il nous restera ça

Virginie Grimaldi - IL NOUS RESTERA ÇA

Passes prendre votre exemplaire à l'AFL. (8 sont disponibles)

Iris, 33 ans, porte toute sa vie dans une valise. Théo, 38 ans, a laissé de côté tous ses rêves. Jeanne, 74 ans, n'attend plus rien de l'existence. Rien ne destinait ces trois personnages à se rencontrer jusqu'à ce que le hasard les réunisse sous le même toit.

**12 OCT**  
AFL - Labrador City

ASSOCIATION FRANCOPHONE DU LABRADOR

**OKTOBER Fest**

THE CABIN

SAMEDI 12 OCTOBRE À PARTIR DE 20 H

TARIFS: Membres: 30\$ Non-membres: 20\$

POUR PLUS D'INFORMATION ET D'INSCRIPTIONS: (709) 944-6600 OU INFO@AFLNL.CA

CETTE ANNÉE, LE THÈME DU MOTIF DÉCORATION SERA LES JEUX D'YVES/MAIS!

\*L'ENTRÉE SE FAIT PAR LA PORTE DU JARDE'S PUB

**15 OCT**  
ACFSJ - St-Jean

**Lunch des Débrouillards**  
POUR LES PERSONNES DE 50 ANS+

GRATUIT

DEUXIÈME MARDI DU MOIS À PARTIR DU 15 OCT 2024

11H30 - 13H

65 RIDGE RD. ST. JEAN NL A1B 4P5

Un moment de convivialité, de socialisation et de partage. Renseignements et inscriptions: culture@acfsj.ca 709-729-4900

WWW.ACFSJ.CA

**TOUS LES MERCREDIS**  
ACFSJ - St-Jean

**Les P'tits poussins**  
enfants de 0 à 5 ans et leurs parents/tuteurs

GRATUIT

TOUS LES MERCREDIS DEPUIS LE 11 SEPT 2024

DE 9H À 11H30

65 RIDGE RD. ST. JEAN NL A1B 4P5

Apprentissage pour les tout-petits Renseignements et inscriptions: jeunesse@acfsj.ca 709-729-4900

WWW.ACFSJ.CA

Les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador peuvent utiliser le programme NLPL Connect Pass pour réserver une carte d'entrée gratuite à un large éventail de musées, galeries d'art, parcs, jardins, installations récréatives, spectacles et matchs sportifs. Pour en savoir plus: [NLPL ConnectPass](https://nlpl.ca)

Sometimes the most fun way to learn is by doing, and we've got just the ticket! Parfois, la façon la plus amusante d'apprendre est par l'action, et nous avons ce qu'il vous faut!

Use your library card to reserve free admission to: historic sites, museums, galleries, film & theatre, parks, recreational activities

Utilisez votre carte de bibliothèque pour réserver des entrées gratuites: sites historiques, musées, galeries, films & théâtre & parcs, activités récréatives

Have fun, save money, and explore what Newfoundland and Labrador has to offer! Amusez-vous, économisez de l'argent et explorez ce que Terre-Neuve-et-Labrador a à offrir!

Find out more at / Pour plus d'informations [nlpl.ca](https://nlpl.ca)

**SERVICES EN FRANÇAIS**

**English Français**

**Bureau des services en français**

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170

servicesenfrancais@gov.nl.ca  
gov.nl.ca/servicesenfrancais

**PASSEPORT SANTÉ**

FFNL

Pour faciliter la communication avec les professionnels de la santé

La santé, c'est aussi une question de langue...

FFNL Santé

**LE FRANCO TNL**

ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL SUR [FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE](https://FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE)